

Ἱερὰ Μητρόπολις
Ἀυστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Οἱ χαιρετισμοὶ τῆς Θεοτόκου

Gruß an die Gottesgebärerin

Ὁ Ἀκάθιστος Ὑμνος

Hymnus Akathistos

Ἀπολυτίκιον

Ἦχος πλ. δ'

Τὸ προσταχθὲν μυστικῶς,
λαβὼν ἐν γνώσει, ἐν τῇ σκηνῇ
τοῦ Ἰωσήφ, σπουδῇ ἐπέστη, ὁ
ἄσώματος λέγων τῇ Ἀπειρογάμῳ·
ὁ κλίνας τῇ καταβάσει τοὺς
οὐρανοὺς, χωρεῖται ἀναλλοιώτως
ὅλος ἐν σοί. Ὅν καὶ βλέπων ἐν
μήτρᾳ σου, λαβόντα δούλου
μορφὴν, ἐξίσταμαι κραυγάζειν
σοι· χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε!

Ἄγγελος πρωτοστάτης, οὐρανό-
θεν ἐπέμφθη, εἰπεῖν τῇ
Θεοτόκῳ τὸ Χαῖρε (ἐκ γ')· καὶ σὺν
τῇ ἄσωμάτῳ φωνῇ, σωματούμενόν
Σε θεωρῶν Κύριε, ἐξίστατο καὶ
ἴστατο, κραυγάζων πρὸς αὐτὴν
τοιαῦτα·

Apolytikion

Achter Ton

Seinen Auftrag empfing geheimnis-
voll im Geist der Körperlose; ei-
lends trat er in des Josephs Hütte und
sprach zu ihr, die der Ehe unkundig
war: Der durch Sein Herabsteigen die
Himmel beugt, Er nimmt ungewan-
delt ganz in dir Wohnung. Ihn sehe
ich in deinem Schoß Knechtsgestalt
annehmen und rufe dir zu: Freue
dich, du unvermählt Vermählte!

Der erste der Engel wurde vom
Himmel gesandt, zu künden
der Gottesgebärerin das: Freue dich!
(3x) Und mit unkörperlicher Stimme
staunte er, da er Dich, Herr, körper-
lich werden sah; er stand da und rief
ihr dies zu:

Χαῖρε, δι' ἧς ἡ χαρὰ ἐκλάμψει
χαῖρε, δι' ἧς ἡ ἀρὰ ἐκλείψει.

Χαῖρε, τοῦ πεσόντος Ἀδὰμ ἡ
ἀνάκλησις·
χαῖρε, τῶν δακρύων τῆς Εὐας ἡ
λύτρωσις.

Χαῖρε, ὕψος δυσανάβατον
ἀνθρωπίνοις λογισμοῖς·
χαῖρε, βάθος δυσθεώρητον καὶ
Ἀγγέλων ὀφθαλμοῖς.

Χαῖρε, ὅτι ὑπάρχεις Βασιλέως
καθέδρα·
χαῖρε, ὅτι βαστάζεις τὸν βαστάζοντα
πάντα.

Χαῖρε, ἀστὴρ ἐμφαίνων τὸν Ἥλιον·
χαῖρε, γαστήρ ἐνθέου σαρκώσεως.

Χαῖρε, δι' ἧς νεουργεῖται ἡ κτίσις·
χαῖρε, δι' ἧς βρεφουργεῖται ὁ
Κτίστης.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Βλέπουσα ἡ Ἁγία, ἑαυτὴν ἐν
Βάγνείᾳ, φησὶ τῷ Γαβριὴλ
θαρσαλέως· Τὸ παράδοξόν σου
τῆς φωνῆς, δυσπαράδεκτόν μου
τῆ ψυχῇ φαίνεται· ἀσπόρου γὰρ
συλλήψεως τὴν κύησιν πῶς λέγεις,
κράζων·

Ἀλληλουῖα.

Γνώσιν ἄγνωστον γνῶναι, ἡ
Παρθένος ζητοῦσα, ἐβόησε
πρὸς τὸν λειτουργοῦντα· Ἐκ
λαγόνων ἀγνῶν, Υἱὸν πῶς ἐστι
τεχθῆναι δυνατόν; λέξον μοι. Πρὸς
ἦν ἐκεῖνος ἔφησεν ἐν φόβῳ, πλὴν
κραυγάζων οὕτω·

Χαῖρε, βουλής ἀπορρήτου μύστις·
χαῖρε, σιγῇ δεομένων πίστις.

Freue dich, durch die Freude aus-
trahlt!

Freue dich, durch die der Fluch
schwindet!

Freue dich, des gefallenen Adam Ret-
tung!

Freue dich, Erlösung der Eva von den
Tränen!

Freue dich, für menschliches Denken
unerreichbare Höhe!

Freue dich, selbst für Engelsaugen un-
absehbare Tiefe!

Freue dich, denn du bist des Königs
Thron!

Freue dich, denn du trägst den Träger
des Alls!

Freue dich, Stern, der die Sonne an-
kündigt!

Freue dich, Schoß der göttlichen
Fleischwerdung!

Freue dich, durch die die Schöpfung
erneuert wird!

Freue dich, durch die der Schöpfer ein
Kind wird!

Freue dich, du unvermählt Vermählte!

Die Heilige sah sich selbst in
Reinheit und sprach beherzt zu
Gabriel: Das Unglaubliche deiner
Rede erscheint meiner Seele kaum
annehmbar, denn wie sprichst du
von einer Schwangerschaft aus sa-
menloser Empfängnis und rufst:

Halleluja!

Unerkennbare Erkenntnis zu er-
kennen, suchte die Jungfrau
und sagte zum Diener: Wie ist es
möglich, aus reinem Schoß einen
Sohn zu gebären? Sag es mir! Zu ihr
sprach jener in Furcht und rief:

Freue dich, in unaussprechlichen Rat-
schluss Eingeweihte!

Freue dich, Glaube der in Ruhe Fle-
henden!

Χαῖρε, τῶν θαυμάτων Χριστοῦ τὸ
προοίμιον·
χαῖρε, τῶν δογμάτων Αὐτοῦ τὸ
κεφάλαιον.

Χαῖρε, κλίμαξ ἐπουράνιε, δι, ἥς
κατέβη ὁ Θεός·
χαῖρε, γέφυρα μετάγουσα τοὺς ἐκ
γῆς πρὸς οὐρανόν.
Χαῖρε, τὸ τῶν Ἀγγέλων ολυθρύλητον
θαῦμα·
χαῖρε, τὸ τῶν δαιμόνων
πολυθρήνητον τραῦμα.

Χαῖρε, τὸ Φῶς ἀρόρητως γεννήσασα·
χαῖρε, τὸ πῶς μηδένα διδάξασα.

Χαῖρε, σοφῶν ὑπερβαίνουσα γνῶσιν·
χαῖρε, πιστῶν καταυγάζουσα
φρένας.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Δύναμις τοῦ Ὑψίστου, ἐπεσκίασε
τότε, πρὸς σύλληψιν τῇ
Ἀπειρογάμῳ· καὶ τὴν εὐκαρπον
ταύτης νηδύν, ὡς ἀγρὸν ὑπέδειξεν
ἡδὺν ἅπασιν, τοῖς θέλουσι θερίζειν
σωτηρίαν, ἐν τῷ ψάλλειν οὕτως·
Ἀλληλούϊα.

Ἔχουσα θεοδόχον, ἡ Παρθένος
τὴν μήτραν, ἀνέδραμε πρὸς
τὴν Ἐλισάβετ· τὸ δὲ βρέφος
ἐκείνης εὐθύς, ἐπιγνὼν τὸν ταύτης
ἄσπασμόν, ἔχαιρε καὶ ἄλμασιν ὡς
ἄσμασιν, ἐβόα πρὸς τὴν Θεοτόκον.

Χαῖρε, βλαστοῦ ἀμαράντου κλῆμα·
χαῖρε, καρποῦ ἀκηράτου κτήμα.

Χαῖρε, γεωργὸν γεωργοῦσα
φιλόανθρωπον·
χαῖρε, φυτουργὸν τῆς ζωῆς ἡμῶν
φύουσα.

Freue dich, Anbeginn der Wunder
Christi!
Freue dich, Inbegriff Seiner Lehren!

Freue dich, himmlische Leiter, auf der
Gott herabstieg!
Freue dich, Brücke, welche die Bewoh-
ner der Erde zum Himmel führt!
Freue dich, von Engeln gefeiertes
Wunder!
Freue dich, der Dämonen tränenreiche
Wunde!

Freue dich, die unaussprechlich das
Licht geboren!
Freue dich, die keinem das Wie lehrte!

Freue dich, die Erkenntnis der Weisen
Überschreitende!
Freue dich, die den Sinn der Gläubigen
Erleuchtende!

Freue dich, du unvermählt Vermählte!

Die Kraft des Allerhöchsten über-
schattete einst zur Empfängnis
die der Ehe Unkundige, und erwies
ihren fruchtbaren Schoß als süßen
Acker für alle, die das Heil ernten
wollen, die so singen:
Halleluja!

Nachdem sie im Mutterschoß
Gott empfangen, eilte die Jung-
frau zu Elisabeth. Das ungeborene
Kind jener erkannte sogleich ihren
Gruß, freute sich und mit Springen
wie mit Singen, rief es zur Gottesge-
bälerin:

Freue dich, Weinstock der unverwelk-
lichen Rebe!
Freue dich, Landgut der unversehrten
Frucht!

Freue dich, die du den menschenlie-
benden Ackerbauer hervorbringst!
Freue dich, die du den Sämann unse-
res Lebens gebierst!

Χαῖρε, ἄρουρα βλαστάνουσα
εὐφορίαν οἰκτιρῶν·
χαῖρε, τράπεζα βαστάζουσα
εὐθηνίαν ἰλασμῶν.

Χαῖρε, ὅτι λειμῶνα τῆς τρυφῆς
ἀναθάλλεις·
χαῖρε, ὅτι λιμένα τῶν ψυχῶν
ἐτοιμάζεις.

Χαῖρε, δεκτὸν πρεσβείας θυμίαμα·
χαῖρε, παντὸς τοῦ κόσμου ἐξίλασμα.

Χαῖρε, Θεοῦ πρὸς θνητοὺς εὐδοκία·
χαῖρε, θνητῶν πρὸς Θεὸν παρῴρησία.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Ζάλην ἔνδοθεν ἔχων, λογισμῶν
ἀμφιβόλων, ὁ σώφρων Ἰωσήφ
ἐταράχθη, πρὸς τὴν ἀγαμὸν σε
θεωρῶν, καὶ κλεψίγαμον ὑπονοῶν,
Ἄμεμπτε· μαθὼν δέ σου τὴν
σύλληψιν ἐκ Πνεύματος Ἁγίου,
ἔφη·

Ἀλληλούϊα.

Ἦκουσαν οἱ Ποιμένες, τῶν
Ἀγγέλων ὑμνούντων, τὴν
ἔνσαρκον Χριστοῦ παρουσίαν·
καὶ δραμόντες ὡς πρὸς Ποιμένα,
θεωροῦσι Τοῦτον ὡς ἄμνὸν
ἄμωμον, ἐν τῇ γαστρὶ Μαρίας
βοσκηθέντα, ἣν ὑμνοῦντες εἶπον·

Χαῖρε, ἄμνου καὶ ποιμένος Μήτηρ·
χαῖρε, ἀυλὴ λογικῶν προβάτων.

Χαῖρε, ἀοράτων ἐχθρῶν ἀμυντήριον·
χαῖρε, Παραδείσου θυρῶν
ἀνοικτήριον.

Freue dich, Feld, das erblühen lässt die
Frucht der Barmherzigkeit!
Freue dich, Tafel, die die Fülle der
Gnaden trägt!

Freue dich, da du die üppige Weide
blühen lässt!
Freue dich, da du den Hafen unserer
Seelen bereitest!

Freue dich, wohlgefälliger Weihrauch
der Fürbitte!
Freue dich, der ganzen Welt Versöh-
nung!

Freue dich, Gottes Wohlgefallen für
die Sterblichen!
Freue dich, der Sterblichen Fürsprache
bei Gott!

Freue dich, du unvermählt Vermählte!

Innernlich bestürmt von Zweifeln,
ward der verständige Joseph be-
stürzt, als er auf dich, die Unver-
mählte blickte und argwöhnte, du,
Untadelige, habest dich unsittlich
vermählt; als er aber erfuhr von dei-
ner Empfängnis vom Heiligen Geist,
sprach er:

Halleluja!

Die Hirten vernahmen von den
Lobsingenden Engeln die An-
kunft Christi im Fleische; sie eilten
zu Ihm, wie zu einem Hirten und
erblickten Ihn als fehlerloses Lamm,
geweidet im Schoß Mariens, die sie
besangen und sprachen:

Freue dich, des Lammes und Hirten
Mutter!
Freue dich, Hof der vernünftigen Scha-
fe!

Freue dich, Abwehr unsichtbarer Fein-
de!
Freue dich, Schlüssel zum Tor des
Paradieses!

Χαῖρε, ὅτι τὰ οὐράνια συναγάλλεται
τῇ γῆ·
χαῖρε, ὅτι τὰ ἐπίγεια συγχορεύει
οὐρανοῖς.

Χαῖρε, τῶν Ἀποστόλων τὸ ἀσίγητον
στόμα·
χαῖρε, τῶν ἀθλοφόρων τὸ ἀνίκητον
θάρος.

Χαῖρε, στερῶν τῆς πίστεως ἔρεισμα·
χαῖρε, λαμπρὸν τῆς χάριτος
γνώρισμα.

Χαῖρε, δι' ἧς ἐγυμνώθη ὁ ἄδης·
χαῖρε, δι' ἧς ἐνεδύθημεν δόξαν.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Θεοδρόμον ἀστέρα, θεωρή-
σαντες Μάγοι, τῇ τούτου
ἠκολούθησαν αἴγλη· καὶ ὡς
λύχνον κρατοῦντες αὐτόν, δι'
αὐτοῦ ἠρεύνων κραταιὸν Ἄνακτα·
καὶ φθάσαντες τὸν ἀφθαστον,
ἐχάρησαν, Αὐτῷ βοῶντες·

Ἀλληλούϊα.

Ἰδον παῖδες Χαλδαίων, ἐν χερσὶ
τῆς Παρθένου, τὸν πλάσαντα
χειρὶ τοὺς ἀνθρώπους· καὶ
Δεσπότην νοοῦντες Αὐτόν, εἰ καὶ
δούλου ἔλαβε μορφήν, ἔσπευσαν
τοῖς δώροις θεραπεῦσαι, καὶ
βοῆσαι τῇ Εὐλογημένῃ·

Χαῖρε, ἀστέρος ἀδύτου Μήτηρ·
χαῖρε, ἀυγὴ μυστικῆς ἡμέρας.

Χαῖρε, τῆς ἀπάτης τὴν κάμινον
σβέσασα·
χαῖρε, τῆς Τριάδος τοὺς μύστας
φωτίζουσα.

Freue dich, da die Himmlischen mit
der Erde frohlocken!
Freue dich, da die Irdischen mit den
Himmeln jubeln!

Freue dich, nie schweigender Mund
der Apostel!
Freue dich, der Siegreichen unbesieg-
barer Mut!

Freue dich, starke Stütze des Glaubens!
Freue dich, strahlende Erkenntnis der
Gnade!

Freue dich, durch die der Hades ent-
blößt wurde!
Freue dich, durch die wir bekleidet
wurden mit Herrlichkeit!

Freue dich, du unvermählt Vermählte!

Den zu Gott eilenden Stern be-
trachteten die Weisen und
folgten seinem Glanze; mit ihm als
Leuchte suchten sie den machtvol-
len König. Als sie den Unerreichba-
ren erreichten, freuten sie sich und
riefen Ihm zu:

Halleluja!

Die Söhne der Chaldäer sahen in
den Händen der Jungfrau den,
der mit der Hand die Menschen
schuf; obwohl er Knechtsgestalt an-
nahm, erkannten sie Ihn als Gebie-
ter und eilten, um mit Geschenken
zu dienen und der Gesegneten zu
rufen:

Freue dich, des unvergänglichen Ster-
nes Mutter!
Freue dich, Glanz des geheimnisvollen
Tages!

Freue dich, die du den Flammenofen
des Truges gelöscht hast!
Freue dich, die du die Eingeweihten in
die Dreifaltigkeit erleuchtest!

Χαῖρε, τύραννον ἀπάνθρωπον
ἐκβαλοῦσα τῆς ἀρχῆς·
χαῖρε, Κύριον φιλόανθρωπον
ἐπιδείξασα Χριστόν.

Χαῖρε, ἡ τῆς βαρβάρου λυτρουμένη
θηρσκειάς·
χαῖρε, ἡ τοῦ βορβόρου ῥυομένη τῶν
ἔργων.

Χαῖρε, πυρὸς προσκύνησιν παύσασα·
χαῖρε, φλογὸς παθῶν
ἀπαλλάττουσα.

Χαῖρε, πιστῶν ὁδηγὲ σωφροσύνης·
χαῖρε, πασῶν γενεῶν εὐφροσύνη.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Κήρυκες θεοφόροι, γεγονότες
Κοί Μάγοι, ὑπέστρεψαν εἰς τὴν
Βαβυλῶνα· ἐκτελέσαντές Σου
τὸν χρησμόν, καὶ κηρύξαντές Σε
τὸν Χριστόν ἅπασιν, ἀφέντες τὸν
Ἡρώδη ὡς ληρώδη, μὴ εἰδότα
ψάλλειν·

Ἀλληλούϊα.

Λάμπας ἐν τῇ Αἰγύπτῳ,
Ἄφωτισμόν ἀληθείας, ἐδίωξας
τοῦ ψεύδους τὸ σκότος· τὰ γὰρ
εἰδῶλα ταύτης, Σωτήρ, μὴ ἐνέγκαν
τά Σου τὴν ἰσχύν, πέπτωκεν· οἱ
τούτων δὲ ῥυσθέντες, ἐβόων πρὸς
τὴν Θεοτόκον·

Χαῖρε, ἀνόρθωσις τῶν ἀνθρώπων·
χαῖρε, κατὰπτωσις τῶν δαιμόνων.

Χαῖρε, τῆς ἀπάτης τὴν πλάνην
πατήσασα·
χαῖρε, τῶν εἰδώλων τὸν δόλον
ἐλέγξασα.

Freue dich, die du den unmenschlichen Tyrannen aus der Herrschaft gestoßen!

Freue dich, die du den menschenliebenden Herrscher, Christus zeigtest!

Freue dich, Befreierin vom heidnischen Kult!

Freue dich, Retterin von den unreinen Taten!

Freue dich, die du die Anbetung des Feuers beendet hast!

Freue dich, die du aus Glut der Leidenschaften befreit hast!

Freue dich, der Gläubigen Wegweiserin zur Besonnenheit!

Freue dich, Seligkeit aller Geschlechter!

Freue dich, du unvermählt Vermählte!

Die zu gotttragenden Verkündern gewordenen Weisen kehrten nach Babylon zurück und verkündeten, Deinem Auftrag gemäß, Dich allen als den Christus, nachdem sie Herodes als Schwätzer zurückließen, der nicht zu singen wusste:

Halleluja!

In Ägypten liebest Du strahlen das Licht der Wahrheit und hast verfolgt das Dunkel der Lüge; denn ihre Götzenbilder stürzten, Retter, da sie Deine Kraft nicht ertrugen. Die von ihnen Befreiten aber riefen zur Gottesgebärerin:

Freue dich, Neuaufrichtung der Menschen!

Freue dich, Sturz der Dämonen!

Freue dich, die du den Wahn des Trugs zertreten hast!

Freue dich, die du die List der Götzenbilder offenbar machtest!

Χαῖρε, θάλασσα ποντίσασα Φαραῶ
τὸν νοητόν·
χαῖρε, πέτρα ἢ ποτίσασα τοὺς
διψῶντα τὴν ζωὴν.

Χαῖρε, πύρινε στῦλε, ὁδηγῶν τοὺς ἐν
σκότει·
χαῖρε, σκέπη τοῦ κόσμου, πλατυτέρα
νεφέλης.

Χαῖρε, τροφή τοῦ μάννα διάδοχε·
χαῖρε, τρυφῆς ἁγίας διάκονε.

Χαῖρε, ἡ γῆ τῆς ἐπαγγελίας·
χαῖρε, ἐξ ἧς ῥέει μέλι καὶ γάλα.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Μέλλοντος Συμεῶνος, τοῦ
παρόντος αἰῶνος, μεθίστασ-
θαι τοῦ ἀπατεῶνος, ἐπεδόθης
ὡς βρέφος αὐτῷ, ἀλλ' ἐγνώσθης
τούτῳ καὶ Θεὸς τέλειος· διό περ
ἐξεπλάγη, Σοῦ τὴν ἄρρητον
σοφίαν, κράζων·

Ἀλληλουῖα.

Νέαν ἔδειξε κτίσιν, ἐμφανίσας
τὸ Κτίστης, ἡμῖν τοῖς ὑπ'
αὐτοῦ γενομένοις· ἐξ ἀσπόρου
βλαστήσας γαστρούς, καὶ φυλάξας
ταύτην, ὡσπερ ἦν, ἀφθορον· ἵνα
τὸ θαῦμα βλέποντες, ὑμνήσωμεν
αὐτήν, βοῶντες·

Χαῖρε, τὸ ἄνθος τῆς ἀφθορίας·
χαῖρε, τὸ στέφος τῆς ἐγκρατείας.

Χαῖρε, ἀναστάσεως τύπον
ἐκλάμπουσα·
χαῖρε, τῶν Ἀγγέλων τὸν βίον
ἐμφαίνουσα.

Freue dich, Meer, das den geistigen
Pharao ertränkte!
Freue dich, Fels, der die Dürstenden
mit Leben tränkt!

Freue dich, Feuersäule, die den in Fins-
ternis Wandelnden den Weg weist!
Freue dich, Schirm der Welt, breiter als
die Wolken!

Freue dich, Speise, des Manna Ablöse!
Freue dich, des heiligen Mahls Diene-
rin!

Freue dich, du Land der Verheißung!
Freue dich, aus der Milch und Honig
fließen!

Freue dich, du unvermählt Vermählte!

Bevor Simeon aus der gegenwärtigen trügerischen Zeit in die Ewigkeit versetzt wurde, wurdest Du ihm als Säugling gegeben; aber er erkannte Dich auch als vollkommenen Gott. So staunte er über Deine unaussprechliche Weisheit, und rief:

Halleluja!

Eine neue Schöpfung zeigte uns den Schöpfer und erschien uns, den durch Ihn Gewordenen. Aufgeblüht aus unbesättem Mutterschoß, bewahrte Er denselben unversehrt wie er war; auf dass wir, das Wunder sehen und sie besingen, indem wir rufen:

Freue dich, du Blume der Unvergänglichkeit!
Freue dich, du Kranz der Enthaltbarkeit!

Freue dich, die du aufstrahlen lässt ein Vorausbild der Auferstehung!
Freue dich, die du das Leben der Engel zeigst!

Χαῖρε, δένδρον ἀγλαόκαρπον, ἐξ οὗ
τρέφονται πιστοί·
χαῖρε, ξύλον εὐσκιόφυλλον, ὑφ' οὗ
σκέπονται πολλοί.

Χαῖρε, κυφοροῦσα ὁδηγὸν
πλανωμένοις·
χαῖρε, ἀπογεννώσα λυτρωτὴν
αἰχμαλώτους.

Χαῖρε, Κριτοῦ δικαίου δυσώπησις·
χαῖρε, πολλῶν πταιόντων
συγχώρησις.

Χαῖρε, στολή τῶν γυμνῶν παρῴρησίας·
χαῖρε, στοργὴ πάντα πόθον νικῶσα.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Ξένον τόκον ἰδόντες, ξενωθῶμεν
τοῦ κόσμου, τὸν νοῦν εἰς
οὐρανὸν μεταθέντες· διὰ τοῦτο
γὰρ ὁ ὑψηλὸς Θεός, ἐπὶ γῆς ἐφάνη
ταπεινὸς ἄνθρωπος, βουλόμενος
ἐλκύσαι πρὸς τὸ ὕψος, τοὺς Αὐτῶ
βοῶντας·

Ἀλληλουῖα.

Ολος ἦν ἐν τοῖς κάτω, καὶ
τῶν ἄνω οὐδόλως ἀπῆν, ὁ
ἀπερίγραπτος Λόγος· συγκατά-
βασις γὰρ θεϊκὴ, οὐ μετάβασις
δὲ τοπικὴ γέγονε· καὶ τόκος ἐκ
Παρθένου θεολήπτου, ἀκουούσης
ταῦτα·

Χαῖρε, Θεοῦ ἀχωρήτου χώρα·
χαῖρε, σεπτοῦ μυστηρίου θύρα.

Χαῖρε, τῶν ἀπίστων ἀμφίβολον
ἄκουσμα·
χαῖρε, τῶν πιστῶν ἀναμφίβολον
καύχημα.

Freue dich, herrlicher Frucht tragender
Baum, von dem die Gläubigen ge-
nährt werden!

Freue dich, schattenreicher Baum,
unter dem viele Zuflucht finden!

Freue dich, die du im Schoß den Weg-
weiser der Verirrten trägst!

Freue dich, die du den Retter der Ge-
fangenen geboren hast!

Freue dich, Fürbitte beim gerechten
Richter!

Freue dich, Vergebung so vieler Sün-
den!

Freue dich, Gewand der von Fürspra-
che Entblößten!

Freue dich, alle Sehnsucht besiegende
Zärtlichkeit!

Freue dich, du unvermählt Vermählte!

Die fremdartige Geburt sehend
wollen wir uns der Welt ent-
fremden, da wir den Geist in den
Himmel versetzen; denn deshalb er-
schien der erhabene Gott auf Erden
als demütiger Mensch, da Er in die
Höhe emporziehen wollte die zu
Ihm Rufenden:

Halleluja!

Ganz unten war der unbeschreib-
liche Logos, auch oben nicht ab-
wesend, denn eine göttliche Herab-
kunft, nicht ein Wechsel im Ort war
es, eine Geburt aus der gottergriffe-
nen Jungfrau, die dies hörte:

Freue dich, des unerreichbaren Gottes
Ort!

Freue dich, des erhabenen Mysteriums
Pforte!

Freue dich, der Ungläubigen zweifel-
hafte Kunde!

Freue dich, der Gläubigen unzweifel-
hafter Stolz!

Χαῖρε, ὄχημα πανάγιον τοῦ ἐπὶ τῶν
Χερουβείμ·
χαῖρε, οἴκημα πανάριστον τοῦ ἐπὶ
τῶν Σεραφείμ.

Χαῖρε, ἡ τάναντία εἰς ταῦτὸ
ἀγαγοῦσα·
χαῖρε, ἡ παρθενίαν καὶ λοχείαν
ζευγνῦσα.

Χαῖρε, δι' ἧς ἐλύθη παράβασις·
χαῖρε δι' ἧς ἠνοιχθῆ Παράδεισος.

Χαῖρε, ἡ κλεῖς τῆς Χριστοῦ βασιλείας·
χαῖρε, ἐλπίς ἀγαθῶν αἰώνιων.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Πᾶσα φύσις Ἀγγέλων, κατε-
πλάγη τὸ μέγα, τῆς Σῆς
ἐνανθρωπήσεως ἔργον· τὸν ἀπρό-
σιτον γὰρ ὡς Θεόν, ἐθεώρει πᾶσι
προσιτὸν ἄνθρωπον, ἡμῖν μὲν
συνδιάγοντα, ἀκούοντα δὲ παρὰ
πάντων οὕτως·

Ἀλληλουῖα.

Ῥήτορας πολυφθόγγους, ὡς
ἰχθύας ἀφώνους, ὁρῶμεν ἐπὶ
σοὶ Θεοτόκε· ἀποροῦσι γὰρ λέγειν
τό, πῶς καὶ Παρθένος μένεις,
καὶ τεκεῖν ἰσχυσας· ἡμεῖς δὲ τὸ
μυστήριον θαυμάζοντες, πιστῶς
βοῶμεν·

Χαῖρε, σοφίας Θεοῦ δοχεῖον·
χαῖρε, προνοίας Αὐτοῦ ταμεῖον.

Χαῖρε, φιλοσόφους ἀσόφους
δεικνύουσα·
χαῖρε, τεχνολόγους ἀλόγους
ἐλέγχουσα.

Χαῖρε, ὅτι ἐμαράνθησαν οἱ δεινοὶ
συζητηταί·
χαῖρε, ὅτι ἐμαράνθησαν οἱ τῶν
μύθων ποιηταί.

Freue dich, allheiliger Wagen des über
den Cherubim Thronenden!
Freue dich, vorzüglichstes Gemach des
über den Seraphim Thronenden!

Freue dich, die du die Gegensätze zu-
sammen geführt hast!
Freue dich, die du Jungfräulichkeit
und Mutterschaft vereinigst!

Freue dich, durch die unser Vergehen
gelöst wurde!
Freue dich, durch die das Paradies ge-
öffnet wurde!

Freue dich, Schlüssel des Reiches
Christi!
Freue dich, Hoffnung der ewigen Gü-
ter!

Freue dich, du unvermählt Vermählte!

Alle Engel staunten über das gro-
ße Werk Deiner Menschwer-
dung, denn Ihn, den als Gott Unzu-
gänglichen, sahen sie als Menschen
allen zugänglich, der mit uns lebte
und von allen dies hört:

Halleluja!

Wortgewandte Redner sehen wir
stumm wie Fische über dich,
Gottesgebälerin; sie vermögen nicht
zu sagen, wie du Jungfrau bliebst
und doch geboren hast; wir aber be-
wundern das Geheimnis und rufen
gläubig:

Freue dich, Gefäß der Weisheit Gottes!
Freue dich, Schatzkammer Seiner Vor-
sorgung!

Freue dich, denn Gelehrte erweist du
als ungelehrt!
Freue dich, denn Wortgewandte läßt
du wortlos zurück!

Freue dich, da zu Narren wurden die
berühmten Dialektiker!
Freue dich, da zugrunde gingen die
Fabeldichter!

Χαῖρε, τῶν Ἀθηναίων τὰς πλοκάς
διασπῶσα·
χαῖρε, τῶν ἀλιέων τὰς σαγήνας
πληροῦσα.

Χαῖρε, βυθοῦ ἀγνοίας ἐξέλκουσα·
χαῖρε, πολλοὺς ἐν γνώσει
φωτίζουσα.

Χαῖρε, ὀλκάς τῶν θελόντων σωθῆναι·
χαῖρε, λιμὴν τῶν τοῦ βίου πλωτήρων.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Σῶσαι θέλων τὸν κόσμον, ὁ τῶν
ὄλων Κοσμήτωρ, πρὸς τοῦτον
αὐτεπάγγελτος ἦλθε· καὶ ποιμὴν
ὑπάρχων ὡς Θεός, δι' ἡμᾶς ἐφάνη
καθ' ἡμᾶς ἄνθρωπος· ὁμοίω γὰρ τὸ
ὅμοιον καλέσας, ὡς Θεὸς ἀκούει·

Ἀλληλουῖα.

Τεῖχος εἶ τῶν παρθένων, Θεοτόκε
Παρθένε, καὶ πάντων τῶν εἰς
σὲ προστρεχόντων· ὁ γὰρ τοῦ
οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, κατεσκεύασέ
σε Ποιητὴς ἄχραντε, οἰκήσας ἐν
τῇ μήτρᾳ σου, καὶ πάντα σοι
προσφωνεῖν διδάξας·

Χαῖρε, ἡ στήλη τῆς παρθενίας·
χαῖρε, ἡ πύλη τῆς σωτηρίας.

Χαῖρε, ἀρχηγὲ νοητῆς ἀναπλάσεως·
χαῖρε, χορηγὲ θεϊκῆς ἀγαθότητος.

Χαῖρε, σὺ γὰρ ἀνεγέννησας τοὺς
συλληφθέντας αἰσχροῦς·
χαῖρε, σὺ γὰρ ἐνουθέτησας τοὺς
συλληθέντας τὸν νοῦν.

Χαῖρε, ἡ τὸν φθορέα τῶν φρενῶν
καταργοῦσα·
χαῖρε, ἡ τὸν σπορέα τῆς ἀγνείας
τεκοῦσα.

Freue dich, die du der Athener Ränke
zerreißt!
Freue dich, die du der Fischer Netze
füllst!

Freue dich, aus der Tiefe der Unkennt-
nis Emporziehende!
Freue dich, viele in der Erkenntnis Er-
leuchtende!

Freue dich, Boot jener, die gerettet wer-
den wollen!
Freue dich, Hafen jener, die das Meer
des Lebens durchschiffen!

Freue dich, du unvermählt Vermählte!

Da der Ordner des Alls die Welt
erlösen wollte, kam Er selbst
zu ihr; und obwohl Er Hirt war als
Gott, erschien Er um unseretwillen
als Mensch, uns gleich, denn Er rief
durch Gleiches das Gleiche und hör-
te als Gott:

Halleluja!

Eine Festung bist du den Jung-
frauen, Gottesgebärerin und
Jungfrau, und aller derer, die zu dir
sich flüchten, denn der Schöpfer des
Himmels und der Erde hat dich, All-
reine, gebildet und nahm Wohnung
in deinem Mutterschoß, und lehrte
alle, zu dir zu rufen:

Freue dich, Denkmal der Jungfräulich-
keit!

Freue dich, Pforte der Erlösung!

Freue dich, Erste der geistigen Neu-
schöpfung!

Freue dich, Spenderin göttlicher Güte!

Freue dich, denn du hast wiedergebo-
ren die in Sünde Empfangenen!

Freue dich, denn du hast die der Ver-
nunft Beraubten zur Vernunft ge-
bracht!

Freue dich, den Verderber der Sinne
hast du vernichtet!

Freue dich, den Sämann der Unschuld
hast du geboren!

Χαῖρε, παστὰς ἀσπόρου νυμφεύσεως·
χαῖρε, πιστοῦς Κυρίῳ ἀρμόζουσα.

Χαῖρε, καλὴ κουροτρόφε παρθένων·
χαῖρε, ψυχῶν νυμφοστόλε ἀγίων.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Ἦμνος ἅπας ἠτᾶται, συνεκτείνεσθαι σπεύδων, τῷ πλήθει τῶν πολλῶν οἰκτιρῶν Σου· ἰσαριθμούς γὰρ τῇ ψάμμῳ ὠδάς, ἂν προσφέρωμέν Σοι, Βασιλεῦ ἅγιε, οὐδέν τελοῦμεν ἄξιον, ὧν δέδωκας ἡμῖν, τοῖς Σοὶ βοῶσιν·

Ἀλληλούϊα.

Φωτοδόχον λαμπάδα, τοῖς ἐν σκότει φανεῖσαν, ὀρῶμεν τὴν ἁγίαν Παρθένον· τὸ γὰρ ἄυλον ἄπτουσα φῶς, ὀδηγεῖ πρὸς γνῶσιν θεϊκὴν ἅπαντας, ἀυγῇ τὸν νοῦν φωτίζουσα, κραυγῇ δὲ τιμωμένη ταῦτα·

Χαῖρε, ἀκτὶς νοητοῦ Ἡλίου·
χαῖρε, βολὶς τοῦ ἀδύτου φέγγους.

Χαῖρε, ἀστραπὴ τὰς ψυχὰς
καταλάμπουσα·
χαῖρε, ὡς βροντὴ τοὺς ἐχθροὺς
καταπλήττουσα.

Χαῖρε, ὅτι τὸν πολύφωτον ἀνατέλλεις
φωτισμόν·
χαῖρε, ὅτι τὸν πολυῤῥητον
ἀναβλύζεις ποταμόν.

Χαῖρε, τῆς κολυμβήθρας
ζωγραφοῦσα τὸν τύπον·
χαῖρε, τῆς ἁμαρτίας ἀναιροῦσα τὸν
ῥύπον.

Freue dich, Brautgemach der samenlosen Vermählung!

Freue dich, die du die Gläubigen mit dem Herrn verbindest!

Freue dich, edle Erzieherin der Jungfrauen!

Freue dich, Brautführerin heiliger Seelen!

Freue dich, du unvermählt Vermählte!

Jeder Lobgesang versagt vor der Fülle Deiner vielen Erbarmungen, denn wenn wir auch Lieder darbrächten, an Zahl dem Sande gleich, heiliger König, würden wir doch nichts dessen würdig vollbringen, was Du uns gegeben hast, die wir zu Dir rufen:

Halleluja!

Als lichtbringende Fackel, die Adenen in der Finsternis scheint, sehen wir die heilige Jungfrau; denn sie entzündete das übersinnliche Licht und führt sie alle zu göttlicher Erkenntnis. Durch den Strahlenglanz erleuchtet sie die Vernunft, gepriesen durch diesen Zuruf:

Freue dich, Strahl der geistigen Sonne!
Freue dich, Schein des unvergänglichen Lichts!

Freue dich, Blitz, der die Seelen erleuchtet!
Freue dich, die wie im Gewitter die Feinde in Schrecken versetzt!

Freue dich, denn du hast das strahlende Licht aufgehen lassen!
Freue dich, da du den reichfließenden Strom hervorquellen lässt!

Freue dich, die du ein Bild des Taufbeckens darstellst!
Freue dich, die du hinwegnimmst den Schmutz der Sünde!

Χαῖρε, λουτήρ ἐκπλύνων συνείδησιν·
χαῖρε, κρατῆρ κινῶν ἀγαλλίασιν.

Χαῖρε, ὁσμὴ τῆς Χριστοῦ εὐωδίας·
χαῖρε, ζωὴ μυστικῆς εὐωχίας.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Freue dich, das Gewissen reinwaschen-
des Becken!

Freue dich, Freude spendender Krug!

Freue dich, Duft des Wohlgeruches
Christi!

Freue dich, Leben des mystischen Ge-
nusses!

Freue dich, du unvermählt Vermählte!

Χάριν δοῦναι θελήσας, ὀφλημά-
των ἀρχαίων, ὁ πάντων χρεωλύ-
της ἀνθρώπων, ἐπεδήμησε δι'
ἑαυτοῦ, πρὸς τοὺς ἀποδήμους
τῆς Αὐτοῦ χάριτος· καὶ σχίσας τὸ
χειρόγραφον, ἀκούει παρὰ πάντων
οὕτως·

Ἀλληλουῖα.

Ψάλλοντές σου τὸν τόκον,
ἀνυμνοῦμέν σε πάντες, ὡς
ἔμψυχον ναόν, Θεοτόκε· ἐν τῇ σῇ
γὰρ οἰκήσας γαστρὶ, ὁ συνέχων
πάντα τῇ χειρὶ Κύριος, ἡγίασεν,
ἐδόξασεν, ἐδίδαξε βοᾶν σοι
πάντας·

Χαῖρε, σκηνὴ τοῦ Θεοῦ καὶ Λόγου·
χαῖρε, Ἁγία Ἁγίων μείζων.

Χαῖρε, Κιβωτὲ χρυσοθεῖσα τῷ
Πνεύματι·
χαῖρε, θησαυρὸς τῆς ζωῆς ἀδαπάνητε.

Χαῖρε, τίμιον διάδημα βασιλέων
εὐσεβῶν·
χαῖρε, καύχημα σεβάσμιον ἱερέων
εὐλαβῶν.

Χαῖρε, τῆς Ἐκκλησίας ὁ ἀσάλευτος
πύργος·
χαῖρε, τῆς βασιλείας τὸ ἀπόρρητον
τεῖχος.

Allen Menschen wollte der Schul-
denlöser Gnade schenken, die
Schulden der Vorzeit zu tilgen; so
kam er aus eigenem Willen zu den
Seiner Gnade Entfremdeten. Den
Schuldschein zerrissen, hört er von
allen:

Halleluja!

Dein Kind besingen wir und wir
preisen dich alle, Gottesgebäre-
rin, als beseelten Tempel; denn der
Herr, der in deinem Mutterschoß
wohnte und der alles in der Hand
zusammenhält, heiligte und ver-
herrlichte dich und lehrte alle, zu dir
zu rufen:

Freue dich, Zelt des Gott-Logos!
Freue dich, Heilige, erhabener als die
Heiligen!

Freue dich, Bundeslade, durch den
Geist vergoldet!
Freue dich, unerschöpflicher Schatz
des Lebens!

Freue dich, kostbares Diadem der
frommen Könige!
Freue dich, ehrwürdiger Ruhm der
gottesfürchtigen Priester!

Freue dich, der Kirche unerschütterli-
cher Turm!
Freue dich, unzerstörbare Festung des
Reiches!

Χαῖρε, δι' ἧς ἐγείρονται τρόπαια·
χαῖρε, δι' ἧς ἐχθροὶ καταπίπτουσι.

Χαῖρε, χρωτὸς τοῦ ἐμοῦ θεραπεία·
χαῖρε, ψυχῆς τῆς ἐμῆς σωτηρία.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

᾿**Ω**πανύμνητε Μητέρα, ἡ τεκοῦσα
τὸν πάντων ἁγίων ἁγιώτατον
Λόγον· (ἐκ γ') δεξαμένη τὴν νῦν
προσφορὰν, ἀπὸ πάσης ῥῦσαι
συμφορὰς ἅπαντας· καὶ τῆς
μελλούσης λύτρωσαι κολάσεως,
τοὺς σοὶ βοῶντας·

Ἀλληλουῖα.

Freue dich, durch die Siegeszeichen
aufgerichtet werden!
Freue dich, durch die die Feinde nie-
dersinken!

Freue dich, meines Leibes Heilung!
Freue dich, meiner Seele Erlösung!

Freue dich, du unvermählt Vermählte!

O allbesungene Mutter, die du den
Logos, den heiligsten aller Hei-
ligen geboren hast (3x): Nimm diese
Gabe an und erlöse alle von jedem
Unglück, befreie von der kommen-
den Strafe jene, die zu dir rufen:

Halleluja!

Κοντάκιον

Ἦχος πλ. δ'

Τῆ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ
νικητήρια, ὡς λυτρωθεῖσα τῶν
δεινῶν εὐχαριστήρια, ἀναγράφω
σοι ἡ πόλις σου, Θεοτόκε. Ἄλλ' ὡς
ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον,
ἐκ παντοίων με κινδύνων
ἐλευθέρωσον, ἵνα κράζω σοι·

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Kontakion

Achter Ton

Der unbesiegbaren Heerführerin
Siegесgesang bringt dir, Gottes-
gebärierin, deine aus Gefahren be-
freite Stadt, dar. Da du unüberwind-
liche Macht besitzt, befreie mich aus
allen möglichen Gefahren, damit ich
dir zujuble:

Freue dich, du unvermählt Vermählte!





Für den Inhalt verantwortlich

Metropolis von Austria | Fleischmarkt 13, A-1010 Wien | +43 1 533 38 89 | redaktion@metropolisvonaustria.at

Text aus: Metropolis von Austria, Προσευχητάριον – Gebetbuch, Wien 2018.